

Art. 3. Les articles 1, 2 et 3 entrent en vigueur le 1er septembre 1971 et les articles 4 et 5 entrent en vigueur le jour de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 20 janvier 1981.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre de l'Education nationale,

W. CALEWAERT

Le Ministre de la Communauté flamande
et adjoint à l'Education nationale,

G. GEENS

Le Ministre de l'Education nationale,

Ph. BUSQUIN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

Art. 3. De artikelen 1, 2 en 3 treden in werking op 1 september 1971, en de artikelen 4 en 5 treden in werking op de dag van bekendmaking van de wet in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 20 januari 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Nationale Opvoeding,

W. CALEWAERT

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap
en adjunct voor Nationale Opvoeding,

G. GEENS

De Minister van Nationale Opvoeding,

Ph. BUSQUIN

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 81 — 278

23 DECEMBER 1980. — Decreet houdende aanvulling van de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging met bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Vlaamse Raad heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. In de wet van 26 maart 1971 op de bescherming van de oppervlaktewateren tegen verontreiniging wordt in hoofdstuk II een afdeling III ingevoegd, luidend als volgt :

Afdeling III

Bijzondere bepalingen voor het Vlaamse Gewest

Artikel 32bis. In afwijking van het bepaalde in artikel 8, eerste lid, kan de Koning in het Vlaamse Gewest, bij een in de Vlaamse Executieve overlegd besluit, maatschappijen voor afvalwaterzuivering oprichten, waarvan Hij de gebiedsgrenzen bepaalt en de dag van inwerkingtreding vaststelt.

De Koning kan een gedeelte van een kunstmatige waterweg, die aardrijkskundig gelegen is in het bekken van een bepaalde maatschappij, aan het gebied van een andere maatschappij toevoegen.

Artikel 32ter. De maatschappij voor afvalwaterzuivering bedoeld in artikel 8, eerste lid, 1, en de maatschappijen bedoeld in deze afdeling zijn, elk voor hun gebied, belast met :

1. het opstellen en uitvoeren van de programma's voor zuivering van het afvalwater van de openbare riolen of dat waarvan de zuivering haar door de ondernemingen is opgedragen.

In dat opzicht hebben ze onder meer tot taak :

a) de bestaande zuiveringsinstallaties op openbare besturen, instellingen van openbaar nut of intercommunale verenigingen over te nemen, aan te passen, te verbeteren;

b) de plannen voor nieuwe installaties op te maken of te doen opmaken en uit te voeren;

c) deze installaties te exploiteren of te doen exploiteren, te onderhouden of te doen onderhouden;

2. het toezicht op de lozingen van afvalwater die krachtens artikel 5 aan de vergunning onderworpen zijn;

3. de opsporing van elke oorzaak van waterverontreiniging.

Artikel 32quater. De voorzitter en een of meer ondervoorzitters van de algemene vergadering van de waterzuiveringsmaatschappijen bedoeld in artikel 32bis, worden door de Koning uit de gouverneurs van de betrokken provincies benoemd. De ambtstermijn duurt vier jaar.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het met 's Lands zegel zal worden bekleed en in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 23 december 1980.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van de Vlaamse Gemeenschap,

M. GALLE

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

Ph. MOUREAUX

(1) Zitting 1980-1981.

Bescheiden van de Vlaamse Raad. — Ontwerp van decreet, stuk 22, nr. 1 en 2. Handelingen. — Mondeling verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 december 1980.

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE

F. 81 — 278

23 DECEMBRE 1980. — Décret complétant la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, par des dispositions particulières propres à la région flamande (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Le Conseil flamand a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique. Dans la loi du 26 mars 1971 sur la protection des eaux de surface contre la pollution, il est inséré au chapitre II, une section III, rédigée comme suit :

Section III

Dispositions particulières à la Région flamande

Article 32bis. Par dérogation à la disposition de l'article 3, alinéa 1er, le Roi peut, par arrêté délibéré au sein de l'Exécutif flamand, créer dans la Région flamande des sociétés d'épuration des eaux usées dont il délimite la circonscription et fixe la date d'entrée en activité.

Le Roi peut rattacher à la circonscription d'une société déterminée une partie d'une voie d'eau artificielle située géographiquement dans le bassin d'une autre société.

Article 32ter. La société d'épuration des eaux usées visée à l'article 3, alinéa 1er, et les sociétés visées dans la présente section, sont chargées, chacune dans sa circonscription :

1. d'établir et d'assumer l'exécution des programmes d'épuration des eaux usées provenant des égouts publics ou dont l'épuration leur est confiée par les entreprises :

A cet égard, elles ont notamment pour mission :

a) de reprendre, d'aménager, d'améliorer les installations d'épuration existantes relevant d'administrations publiques, d'organismes d'intérêt public ou d'associations intercommunales;

b) d'établir ou de faire établir les projets d'installations nouvelles et de procéder à l'exécution de ceux-ci;

c) d'assurer ou de faire assurer l'exploitation et l'entretien de ces installations;

2. d'exercer un contrôle sur les déversements d'eaux usées soumis à autorisation en application de l'article 5;

3. de rechercher toute cause éventuelle de pollution des eaux.

Article 32quater. Le président et un ou plusieurs vice-présidents de l'Assemblée générale des sociétés d'épuration des eaux usées visées à l'article 32bis, sont nommés par le Roi parmi les gouverneurs des provinces intéressées. La durée de leur mandat est de quatre ans.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit revêtu du sceau de l'Etat et publié par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 1980.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre de la Communauté flamande,

M. GALLE

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

Ph. MOUREAUX

(1) Session 1980-1981.

Document du Conseil flamand. — Projet de décret, pièce 22, n° 1 et n° 2.

Compte rendu intégral. — Rapport oral. — Discussion et adoption. Séance du 18 décembre 1980.

SERVICES DU PREMIER MINISTRE
ET MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE

F. 81 — 279

Arrêté royal portant création d'une commission mixte chargée de l'étude des problèmes ayant trait au caractère opérationnel de la politique de défense et des moyens affectés à cette fin

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal qui est soumis à la Haute Approbation de Sa Majesté, vise à constituer une commission mixte chargée de l'étude des problèmes ayant trait au caractère opérationnel de la politique de défense.

Cette étude se situe dans le cadre de l'accord de gouvernement (Chapitre IV — Politique de défense) qui stipule :

« Le Gouvernement examinera, compte tenu du contexte international, de nos engagements envers l'OTAN et de la situation économique, sociale et budgétaire de la Nation, le caractère opérationnel de notre politique de défense et des moyens affectés à cette fin.

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER
EN MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 81 — 279

Koninklijk besluit houdende oprichting van een gemengde commissie belast met de studie van de problemen die betrekking hebben op het operationeel karakter van het defensiebeleid en van de tot dit doel aangewende middelen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit dat aan de Hoge Goedkeuring van Uwe Majesteit wordt voorgelegd heeft tot doel een gemengde commissie in te stellen belast met de studie van de problemen die betrekking hebben op het operationeel karakter van het defensiebeleid.

Deze studie dient geplaatst in het kader van het regeerakkoord (Hoofdstuk IV — Defensiebeleid) waarin gesteld wordt :

« Rekening houdend met de internationale context, met onze NAVO-verbintenissen en met de economische, sociale en budgettaire toestand van de Natie, zal de Regering een onderzoek instellen naar het operationeel karakter van ons defensiebeleid en van de tot dit doel aangewende middelen.